

طلب تحويل مالي

APPLICATION FOR FUNDS TRANSFER

To be filled in BLOCK LETTERS يجب تعبئته بأحرف كبيرة

Mode of Payment: (Tick the appropriate)	<input type="checkbox"/> تحويل مالي خارجي Overseas Funds Transfer (SWIFT)	<input type="checkbox"/> تحويل مالي محلي Domestic Funds Transfer (FTS)	<input type="checkbox"/> السحب على المكشوف Demand Draft	طريقة الدفع: (اختر الخيار الملائم)			
تفاصيل المستفيد: (إلزامي)				تفاصيل المستفيد: (إلزامي)			
Full Name				الاسم بالكامل			
Full Physical Address				العنوان الفعلي بالكامل			
Country				الدولة			
IBAN/ Account No.				رقم الحساب المصرفي الدولي / رقم الحساب			
BENEFICIARY BANK DETAILS				تفاصيل البنك المستفيد			
Bank Name				اسم البنك			
Country				الدولة			
Details (Tick as applicable and provide required details in the space provided)		<input type="checkbox"/> رمز IFSC - الروبية الهندية IFSC CODE - INR	<input type="checkbox"/> كود البنك للتحويلات - الجنيه الأسترالي SORT CODE - GBP	<input type="checkbox"/> FEDWIRE/ABA - دولار أمريكي FEDWIRE/ABA - USD			
SWIFT/Routing Code of Beneficiary Bank				الرمز السوييفت / التوجيه للبنك المستفيد			
Intermediary Bank Name				اسم البنك الوسيط			
SWIFT Code				رمز السوييفت			
CURRENCY & AMOUNT				العملة والمبلغ			
CCY	Amount in Figures	المبلغ بالأرقام		العملة			
Amount in words				المبلغ بالحروف			
SETTLEMENT DETAILS				تفاصيل السداد			
Applicant's IBAN				رقم الحساب المصرفي لمقدم الطلب			
PURPOSE & DETAILS OF PAYMENT				غرض وتفاصيل الدفع			
Purpose of Payment Code _____				غرض الدفع _____			
Details of Payment (Purpose of Payment Code & its Description to be specified, wherever applicable, as per Purpose of Payment Code provided)				تفاصيل الدفع (يجب تحديد غرض الدفع ووصفه، إن وجد)			
REMITTANCE CHARGES (SELECT AS APPLICABLE)				رسوم التحويل (يرجى اختيار الخيار الملائم)			
(ALL CHARGES ARE INCLUSIVE OF VAT) (جميع الرسوم شاملة رسوم ضريبة القيمة المضافة)							
<input type="checkbox"/> يتحمل مقدم الطلب جميع رسوم البنك المحلي والمراسل All local & correspondent bank charges borne by Applicant		<input type="checkbox"/> الرسوم المحلية يتحملها مقدم الطلب ورسوم البنك المراسل يتحملها المستفيد Local charges borne by Applicant & correspondent bank charges by Beneficiary		<input type="checkbox"/> يتحمل المستفيد جميع الرسوم المحلية والبنك المراسل All local & correspondent bank charges borne by Beneficiary			
APPLICANT DETAILS				تفاصيل مقدم الطلب			
Name				اسم مقدم الطلب			
Physical Address				العنوان الفعلي			
Country				الدولة			
التنازل عن فترة المراجعة							
<input type="checkbox"/> على الرغم من أننا مؤهلون لفترة المراجعة ومدتها ٥ أيام، إلا أننا نوافق على التنازل عن فترة المراجعة لإكمال المعاملة.							
COOLING OFF PERIOD WAIVER							
<input type="checkbox"/> Though I/we are eligible for a cooling off period of 5 days, I/We agree to waive the Cooling-Off option for this transaction to occur.							
نقر بأننا قد قرأنا وفهمنا بين الحقائق الرئيسية وشروط وأحكام التحويل المالي المرفقة بهذا الطلب والرسوم والتكاليف المنشورة على موقع بنك أم القيوين الإلكتروني. (www.nbq.ae)							
I/We have read, understood and accept the Key Fact Statement and the "Terms & conditions for Funds Transfer" mentioned overleaf and the fees and charges published on the NBQ website. (www.nbq.ae)							
المفوض/المفوضون بالتوقيع Authorised Signature/s			تم التحقق من التوقيع Signature Verified (Name, Signature & User ID of Verifier)				
FOR BANK USE ONLY				لاستخدام البنك فقط			
BRANCH / UNIT USE		لاستخدام الفرع فقط		HO USE		لاستخدام المقر الرئيسي	
CRM Ref	TSY Ref:	مرجع TSY		Maker:(Name & Initials)		Amount	
Account Balance	Yes <input type="checkbox"/> نعم	CCY & Amt:	العملة والمبلغ	Checker:(Name & Initials)		Ex. Rate	
	No <input type="checkbox"/> لا	HO Auth. Ref:	للمقر الرئيسي	Finacle Ref		Equiv. AED	
				تاريخ المعالجة Date of Processing		Charges	
						Total	

شروط واحكام التحويل المالي	
1. A remittance may be delayed or declined because a person involved in the payment or authority requires information or clarification as to compliance with the Law or regulations or decline to process it. The Bank will share information as to your remittance as necessary.	١. قد تتعرض بعض الحوالات لتأخير أو الرضا، وذلك لتعلقها بأشخاص ربما تكون أسمائهم مدرجة لدى السلطات المختصة، وفي هذه الحالة سيقيم البنك ببلاغ العميل بالمعلومات اللازمة بهذا الخصوص.
2. It is understood that the Swift messages are sent entirely at the Customers responsibility. The Customer agrees to indemnify the Bank, its agents and correspondents against any loss, cost, damages, expense, liability, or proceedings which the Bank may incur or suffer as a result of acting upon, delaying to act upon or refraining from acting upon the said instructions.	٢. يتحمل العميل مسؤولية إرسال الرسائل (سويفت) وبوافق العميل على تعويض البنك عن أي ضرر أو خسارة قد تلحق بالبنك بحيث تكون كافة التفتقات على عاتقك، بالإضافة إلى تحمّل المسؤولية الكاملة عن أي تأخير أو عدم التقيد بالإرشادات.
3. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act of default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank be liable for any loss of profits or contracts, or special, indirect or consequential loss or damages suffered by the customer. The Customer understands that the Bank shall not be responsible for any erroneous payment to Account, Bank and credit Institutions, arising out of wrong input of Name, Account, Bank Name and Branch etc. by the Customer.	٣. لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر أو تأخير أو خطأ أو امتناع عن فعل قد يحدث في عملية التحويل ورسائل "سويفت" والأموال سوء تفسيرها أو أي تأخير بسبب نظام المقاصة في البلد الذي يتم إرسال الحوالة إليه، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية إهمال أو تقصير بتحويل الحوالة. لن يتحمل بنك القبول الوطني في جميع الأحوال وتحت أي ظرف من الظروف المسؤولية عن أية خسائر مباشرة أو غير مباشرة في الأرباح أو تنفيذ عقود الحوالة أو أي نوع من الحوالات. يقر العميل بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي دفع أو تحويل خاطئ لحساب أي بنك أو مؤسسة مالية أو وائتمان قد يحدث نتيجة خطأ العميل في تقديم اسم المستفيد المنفوخ له أو رقم الحساب أو اسم البنك والفروع وغيرها من المعلومات المقدمة بواسطة العميل.
4. In the absence of specific instructions, all charges/commissions outside UAE are for the beneficiary's account. The customer may be unable to obtain full value under a Demand Draft/Telegraphic Transfer on account of exchange or other restrictions applicable in the country of payment or to the paying Bank or charges and fee of the paying Bank. For SWIFT/outward remittances, Intermediary/Correspondent bank involved in processing of the transfer instruction may deduct charges from the remittance amount irrespective of the method selected.	٤. في حالة عدم وجود تعليمات محددة، ستكون كافة المصاريف / العمولات خارج دولة الإمارات العربية المتحدة هي لحساب المستفيد. قد لا يتمكن العميل من الحصول على القيمة الكاملة للحوالة وذلك لاختلاف قيمة صرف العملات والرسوم والعمولات التي يتلقاها البنك النافع، بالنسبة للتحويلات عبر السويفت، يجوز للبنك الوسيط/المراسل المشترك إجراء تعليمات التحويل خصم الرسوم من مبلغ التحويل بغض النظر عن الطريقة المختارة.
5. Encashment of remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.	٥. يخضع صرف الحوالات إلى الرقابة والقيود والقوانين والتعليمات التي تفرضها البلد الذي يتم فيه الصرف، ولا يتحمل البنك أو أي من موظفيه أو مراسليه أية خسائر أو تأخير ناتج عن تطبيق تلك القوانين.
6. The Bank will use reasonable endeavours to process applications received by the Bank before the specified cut-off time notified by the receiving branches from time to time. Applications received after such cut-off time will be processed on the next working day. For this purpose all bank holidays are non-working days. In the case of a payment date falling on a bank holiday, the Bank will effect the payment on the next working day.	٦. تعتبر جميع أيام العطلات الرسمية أيام عطلة. في حالة وجود تاريخ للفتح في يوم عطلة مصرفية، سيقيم البنك بإجراء الدفع في يوم العمل التالي. سيبدأ البنك كل ما يوسع من جهود لمعالجة الطلبات التي يتلقاها قبل انتهاء الموعد المحدد من قبل الفروع المستقلة من وقت لآخر. سيتم معالجة جميع الطلبات الواردة بعد الموعد النهائي في يوم العمل التالي.
7. If the transfer authority is submitted by the postal or messenger service or by Fax (or otherwise that by the Customer in person) the Bank may act upon such authority (instruction) and may presume that they are genuine and accurately represent the wishes of the Customer, even if the Instructions are compiled or sent in error or fraud or negligence or altered or amended by someone other than the Customer with or without the actual knowledge or instructions of the Customer. The Bank has no duty to verify the fact or genuineness of the Instruction, and the Bank will not be liable for any damage whatsoever.	٧. إذا قدم طلب التحويل والتعليمات بواسطة الخدمة البريدية أو مندوب أو عن طريق الفاكس (أو خلاف ذلك من قبل العميل شخصياً) يحق للبنك التصرف بناء على هذا الطلب والتعليمات، ويحق للبنك اعتبار تلك التعليمات حقيقية وتعتبر عن رغبات العميل، ولو كانت طلبات التحويل والتعليمات قد أرسلت عن طريق الخطأ أو الغش أو الإهمال أو تغيير أو تعديل من قبل شخص آخر غير العميل سواء يعلمه أو عدمه الفعلي، فإن البنك غير مسؤول عن التحقق عن مدى مصداقية وصحة أي تعليمات أو تحويلات، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر من أي نوع كان.
8. The Demand Draft, which are not presented within 1 year of issuance, they shall be considered unclaimed. In such instances, the Customer will be notified and if the Bank does not receive a response, the Bank may take all steps it deems necessary in accordance with its policies and applicable law (including to transfer amounts standing to the credit of an unclaimed Demand Draft/Manager's cheques to an unclaimed balances account maintained by the Bank or the UAE Central Bank). The Customer must submit a request along with the original instrument to the Bank in case the Customer wishes to claim funds. The Customer will be liable to pay to the Bank all accrued fees. If any amount is transferred to the UAE Central Bank, no profit or other return will accrue on that amount and any claim for return of the funds will be submitted to the UAE Central Bank.	٨. الشيك المصرفي الذي لم يقدم للصرف خلال عام من إصداره يعتبر غير مطالب به. وفي مثل هذه الحالات، سيتم إبلاغ العميل، وإذا لم يستلم البنك أي رد، سيقيم البنك بتأخذ كل الخطوات الضرورية حسب سياسات البنك والقوانين المعمول بها (التي تتضمن تحويل المبالغ القلمية إلى حساب الأرصدة الغير مطالب بها في البنك أو مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي). يجب على العميل تقديم طلب إلى البنك للمطالبة بتلك الأموال. سيكون العميل مطالباً بدفع كل المصاريف المترتبة إن يكون هناك أي فوائد أو عوائد على المبلغ المحول إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وسيتم تقديم أي مطالبة لإعادة تلك الأموال إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
9. AML/Illegal Transactions: The Bank may decline to make a remittance it believes might involve a breach by any person or by the Bank of a law or regulations of any country or involve persons or entities which may be the subject of sanctions/regulatory restrictions.	٩. غسل الأموال والتحويلات غير القانونية: يحق للبنك إيقاف أو تجاهل أي طلب أو تحويل يكون مخالفاً لنظم وقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة أو أي بلد آخر، وكذلك أيضاً الحوالات التي قد تتسبب برفض عقوبات أو جزاءات.
10. As per Central Bank of UAE guidelines, credit to account held in banks operating in UAE will be affected solely based on beneficiary IBAN. All other information provided such as beneficiary name and other details will not be used.	١٠. تطبيقاً لتعليمات وتوجيهات المصرف المركزي في دولة الإمارات العربية المتحدة، إن كافة عمليات الإيداعات في الحسابات البنكية القلمية في البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة سيتم بناء على رقم ال IBAN الخاص بالمستفيد ولن يتم استخدام المعلومات الأخرى المقدمة مثل: اسم المستفيد وعنوانه وغيرها من التفاصيل.
11. If Funds Transfer application is submitted without full name of applicant/beneficiary, physical address and their country, purpose of payment, applicant notes that bank will not take any responsibility for any delays or rejection of the payment instruction by our correspondent or the beneficiary bank. Transactions can be rejected by the beneficiary bank or correspondent bank according to their internal policies. Such transactions will be refunded to the applicant at the prevailing rate and the applicant might incur loss. Additional charges shall apply, for each rejected transaction.	١١. يترك ويرقد مقدم الطلب أنه إذا لم يكن الاسم الكامل والعنوان الفعلي وبلد مقدم الطلب / المستفيد مبين في طلب تحويل الأموال، فقد يتم تأجيل أو رفض التحويل لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير في إنجاز الحوالات أو رفضها. يمكن رفض المعاملات من جانب بنك المستفيد أو بنك المرسل وفقاً لسياساتهم الداخلية المعمول بها. سيتم رد تلك المعاملات إلى مقدم الطلب بسعر الصرف السائد، ويمكن أن يتكبّر مقدم الطلب الخسارة.
12. The Bank will debit the charges & commissions to the customer's account for processing of the demand draft issuance / Telegraphic transfer/SWIFT messages as per the Tariff of Charges guide published on www.nbq.ae and Branches. All charges, commissions and fees are inclusive of Value Added Tax (VAT). The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable Value Added Tax (VAT).	١٢. سيقيم البنك بخصم الرسوم والعمولات من حساب العميل لمعالجة إصدار الشيك تحت الطلب / التحويل البرقي / رسائل SWIFT وفقاً لنيل تعرفه الرسوم المنشور على www.nbq.ae والفروع. جميع الرسوم والعمولات والرسوم تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). يوافق العميل بموجب على دفع مبلغ أي ضريبة قيمة مضافة سارية.
13. You may contact any Bank branch to hold for stop payment, recall or cancellation of your fund transfer request. In some limited circumstances the Bank shall attempt to stop or cancel a draft instruction/telegraphic transfer on a best-efforts basis. The exchange rate used for the refund of money paid by the Customer may differ from the original rate used for the transfer, and any costs which could be incurred for the cancellation caused by the Customer.	١٣. يمكنك الاتصال بأي فرع من فروع البنك لإيقاف عملية الدفع أو إلغاء طلب تحويل الأموال أو استرجاعها. وفي بعض الحالات، سيقيم البنك بإيقاف أو إلغاء التعليمات أو التحويل البرقي على أساسين بذل العناية اللازمة. قد يختلف سعر الصرف المستخدم لاسترداد الأموال التي يدفعها العميل عن السعر الأصلي المستخدم للتحويل، ويتحمل العميل جميع الرسوم والتكاليف الناتجة عن طلب الإلغاء.
14. The Bank collects personal information in order to carry out your instructions and to comply with all applicable laws in the UAE. The Bank may disclose that information to the beneficiary's or correspondent bank, or any relevant government or regulatory authority.	١٤. يقوم البنك بجمع المعلومات الشخصية من أجل تنفيذ تعليماتك والامتثال لجميع القوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة. يجوز للبنك الإفصاح عن تلك المعلومات للبنك المستفيد، أو أي حكومة أو سلطة تنظيمية ذات صلة.
15. If a demand draft/ cashier order/ manager cheque is lost or stolen the customer agrees to provide the Bank with an indemnity acceptable to the Bank. In case where drafts / orders / cheques are directly dispatched to the beneficiary, neither the Bank nor the branches or correspondents are responsible for any delay, mistake or omission caused by the telegraphic or postal authorities and in the event the draft / order/ cheque is lost or stolen the Bank is not liable for refund.	١٥. في حالة فقدان أو سرقة شيك المدير تحت الطلب / امر أمين الصندوق / شيك مدير، يوافق العميل على تزويد البنك بتعويض مقبول. في حالة إرسال الحوالات / الطلبات / الشيكات مباشرة إلى المستفيد، لا يتحمل البنك ولا الفروع أو الموظفين المسؤولية عن أي تأخير أو خطأ أو إغفال ناجم عن سلطات التعرف أو البريد وفي حالة الحوالة / الأمر / ضياع الشيك أو سرقة فإن البنك غير مسؤول عن استرداد الأموال.
16. The customer understands that processing of funds transfer's requested against Trust Receipt Loan will be subjected to disbursement of Trust Receipt loan.	١٦. يقر ويفهم العميل بأن عملية / عمليات تحويل الأموال المطلوبة مقابل قرض ائتمانية سيتم بشرط إيداع البنك قرض ائتمانية في حساب العميل.

تحذيرات:	
1. Additional fees may be levied by the correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances.	١. يجوز فرض رسوم إضافية بواسطة البنك المرسل / المؤسسة المالية أو الجهة المقدمة للخدمات المالية أو المستفيد من التحويلات.
2. Penalties and Fees may be applied if there is a customer error or omission in providing correct or incomplete information for remittances.	٢. يمكن تطبيق الغرامات والعقوبات في حالة وجود خطأ أو إغفال من جانب العميل في تقديم معلومات صحيحة أو خاطئة للتحويلات.
3. This product/service may be affected by changes in foreign currency exchange rates.	٣. يمكن أن يتأثر هذا المنتج/الخدمة بالتغيرات في أسعار صرف العملة الأجنبية.
4. The actual time to complete a transaction may differ from estimates due to increased scrutiny of transactions by the correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances.	٤. قد يختلف الوقت الفعلي لإتمام المعاملة عن التقديرات بسبب زيادة التدقيق في المعاملات من قبل البنك المرسل / المؤسسة المالية أو الكيان الذي يقدم خدمات مالية للمستفيد من التحويلات.

لديك اقتراح أو شكوى: اتصل بنا على 600 565656 أو أرسل شكواك إلى customercare@nbq.ae
Have A Suggestion or Complaint: Call us at 600 565656 or send your complaint to customercare@nbq.ae

بنك أم القيوين الوطني (ش.م.ع) هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
National Bank of Umm Al Qaiwain (P.S.C), is Licensed by the Central Bank of the UAE